



VI FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA EN PAISAJES URBANOS Y MUESTRA DE VIDEO-DANZA
VI. NAZIOARTEKO DANTZA JAIALDIA PAISAIA HIRITARRETAN ETA BIDEO-DANTZA ERAKUSKETA

WWW.LEKUZLEKU.COM



LEKUZLEKU

CIUDAD-DANZA-VIDEO
HIRIA-DANTZA-BIDEO

24,25,26,28 y 29 DE JUNIO
EKAINAK 24,25,26,28 ETA 29

ABANDOIBARRA · BILBAO

LEKUZ  LEKU



ABANDOIBARRA, 24, 25 y 26 JUNIO "Danza" La FuNdiciOn 28, 29 de JUNIO "Programa de Video"

Durante tres días, 24,25 y 26 de junio, a partir de las 19:00h en Abandoibarra se encuentran la danza y el público paseante. Su objetivo: acercar la gran variedad de lenguajes de la danza contemporánea a todos los públicos de forma gratuita, y presentar trabajos coreográficos en los espacios urbanos. Para ello, en esta **VI edición Lekuz Leku** presenta propuestas de bailarines nacionales e internacionales con creaciones específicas para cada espacio.

Se presentan trabajos de distintos países como: **Corea, Chequia, Argentina, Chile, Italia, Francia y Holanda** junto con coreógrafos más cercanos, de **Girona, Madrid, Barcelona, Zaragoza y Sta. Cruz de Tenerife**. Propuestas distintas para el disfrute de la danza a orillas de la ría.

Durante los días **28 y 29** se presentará el Programa de Video "*la danza francesa de los años 80-90*", con imágenes seleccionadas por **Solange Dondi**, especialista francesa en la gestión y difusión de la danza, que, además, impartirá una conferencia sobre el tema el día 28, abriendo así el Programa.

ABANDOIBARRA, EKAINAK 24, 25 eta 26 "Dantza" La FuNdiciOn EKAINAK 28, 29 "Bideo Programa"

Hiru egunetan, **ekainak 24, 25 eta 26an**, 19:00tik aurrera dantza eta jende ibiltaria aurkituko dira Abando Ibarran. Helburua: dantza garaikidearen hizkuntza aniztasuna publiko guztietara doan hurbiltzea, eta koreografi lana hiri guneeetan sakontzea. Horretarako Lekuz Leku 6. Edizioan nazioko eta nazioarteko dantzarien proposamenak aurkeztu dituzte guneko bakoitzerako sorketa espezifikoekin.

Herrialde ezberdinetako lanak aurkeztuko dira, esaterako: **Korea, Txekia, Argentina, Txile, Italia, Frantzia eta Holandakoak**, hurragoko koreografoekin batera, hots: Girona, Madril, Bartzelona, Tenerifeko Santa Cruz eta Zaragozakoak. Proposamen ezberdinak itsasadarren ertzetan dantzaz gozatzeko.

28an eta 29an "Frantziako dantza 80-90ko hamarkadetan. Ikuspegi Historikoa," Bideo Programa aurkeztuko da, dantzaren kudeaketa eta zabalkundearen Frantziako espezialista den **Solange Dondi**-k hautatutako irudiekin, eta, gainera, 28an hitzaldi bat emango du gaiari buruz, Programa hitzaldi horrekin irekiko delarik.

LEKUZ  LEKU

CIUDAD-DANZA-VIDEO

HIRIA-DANTZA-BIDEO

24,25,26,28 y 29 DE JUNIO
EKAINAK 24,25,26,28 ETA 29

ABANDOIBARRA · BILBAO

jueves 24 de junio
ekainak 24, osteguna

18:00

DAVIDE FRANCESCA Italia
"Instalación: Le Passant
Considérable"
Zona Verde

19:00

HAN Sun-mi
DANCE PROJECT Corea
"Pole Pole 2"
Zona Verde

19:30

DANIEL ABREU
Sta. Cruz de Tenerife
"White"
Escaleras muelle

20:00

PROVISIONAL DANZA CARMEN
WERNER Madrid
"Por favor no me entienda mal"
Muelle

20:30

LEE Eun-kyung Corea
"Fantastic Lee"
Escultura: Sitios y lugares

21:00

LEE In-soo
DANCE PROJECT Corea
"Two Designers"
Entorno Museo Guggenheim

21:30

PUNTO DE ENCUENTRO
Cafetería "Kiosko"
junto a Museo Guggenheim

viernes 25 de junio
ekainak 25, ostirala

COMPAGNIE LAPÔET

Chile-Argentina
"Contrapuntos"

Entorno Museo Guggenheim

INTERCAMBIO AUTONOMICO

LAMOV Zaragoza
"Como o vento"

Entorno Museo Guggenheim

**HORNE HORNEMAN +
ALBA BARRAL**

Holanda - Barcelona
"Capítulo I"

Bajos Puente Padre Arrupe

**EA&AE - ELIAS AGUIRRE &
ALVARO ESTEBAN** Madrid
"Entomo"

Muelle

DAVIDE FRANCESCA Italia
"La Sposa di Carta"

Estanco Palacio Euskalduna

PUNTO DE ENCUENTRO

Cafetería "Kiosko"
junto a Museo Guggenheim

sabado 26 de junio
ekainak 26, larunbata

COMPAGNIE LAPÔET

Chile-Argentina
"Sinfonia en rem de un amor"

Entorno Museo Guggenheim

COMPAGNIE L'ADRET Francia

"Liquen"

Bajos Puente Padre Arrupe

MARIA MUÑOZ (MAL PELO)

Girona
"Bach"

Entorno Museo Guggenheim

420 PEOPLE Chequia

"Small Hour"

Entorno Museo Guggenheim

KÄFIG Francia
"Terrain Vague" Hip-Hop

Entorno Museo Guggenheim

PUNTO DE ENCUENTRO

Cafetería "Kiosko"
junto a Museo Guggenheim

lunes 28 de junio
ekainak 28, astelehena

PROGRAMA VIDEO

CHARLA-CONFERENCIA: La danza
francesa en los años 80. Una perspectiva
histórica por **SOLANGE DONDI**
La FuNdición

martes 29 de junio
ekainak 29, asteartea

PROGRAMA VIDEO

MUESTRA VIDEO-DANZA
"L'Homme qui danse"
"Paso Doble"
La FuNdición



LEKUZ LEKU 2010

ABANDOIBARRA, del 24 al 26 de JUNIO - La FuNdiciOn, 28-29 de JUNIO

LEKUZ LEKU es un festival asociado a CQD (Ciudades que Danzan), una Red internacional de festivales que presentan programaciones en paisajes urbanos. Actualmente engloba 35 festivales europeos y latinoamericanos. Constituye un encuentro entre marcos urbanos y danza.

El Paseo Abandoibarra, antes zona de construcción naval, es ahora el centro neurálgico de la ciudad, en términos de diseño, ocio y cultura. Ahí encontramos los edificios más emblemáticos del Bilbao del siglo XXI y es ahí donde se desarrolla el festival.

Lekuz Leku

- Plantea un itinerario artístico comprendido entre el Museo Guggenheim y el Palacio Euskalduna.
- Ofrece a coreógrafos y bailarines el marco arquitectónico de la ciudad como nuevo escenario.
- Redescubre los espacios urbanos transformándolos, modificando así la percepción del ciudadano.
- Potencia la presencia de las nuevas generaciones de coreógrafos, bailarines.
- Favorece la circulación internacional de obras y creadores.

El Festival:

Programa de Danza: 24, 25 y 26 de junio en el marco del Paseo de Abandoibarra.

Programa de Vídeo: Charla-conferencia - Muestra Vídeo-Danza el miércoles 28 de Junio a las 20:00h. en La Fundación con **SOLANGE DONDI**: *"La danza francesa en los 80-90. Una perspectiva histórica"*
Muestra Vídeo-Danza el martes 29 de Junio a las 20:00h. en La FuNdiciOn.

Punto de encuentro: Punto de encuentro: todos los días después de las actuaciones un momento para la conversación, con una copa en la mano, entre los artistas y los espectadores.



ABANDOIBARRA, EKAINAREN 24tik 26ra - La FuNdiciOn, EKAINAK 28 eta 29

LEKUZ LEKU CQD-DEHrekin (Dantzan Egiten duten Hiriak), programazioak hiriko paisaietan aurkezten dituzten jaialdien nazioarteko Sarearekin elkarturiko jaialdi bat da. Gaur Europako eta Latinoamerikako 35 Jaialdi hartzen ditu. Hiri-markoen eta dantzaren arteko topagune bat da.

Abando Ibarra pasealekua, lehen ontzigintza-gune bat zena, gaur hiriaren erdigune neuralgikoa da diseinu, aisia eta kultura mailan. Hortxe aurkitzen dira XXI. mendeko Bilboko eraikin enblematikoenak eta Jaialdia ere hortxe garatuko da.

Lekuz Leku

- Guggenheim Museoaren eta Euskalduna jauregiaren artean dagoen ibilbide artistiko bat planteatzeko du.
- Hiriaren marko arkitektonikoa eszenategi berri bezala eskaintzen die koreografoei eta dantzariei.
- Hiri guneak berraurkitzen ditu eta horrela hiritarren hautematea aldatzen du.
- Koreografoen eta dantzarien belaunaldi berrien presentzia bultzatzen du.
- Obren eta sortzaileen nazioarteko zirkulazioa errazten du.

Jaialdia:

Dantza Programa: Ekainaren 24, 25 eta 26an Abando Ibarra pasealekuaren markoan.

Bideo Programa: Hitzaldi-batzarra - Bideo-Dantza erakusgaia ekainaren 28an asteazkena 20:00etan La Fundiciónen **SOLANGE DONDIRE**kin: *"Frantziako dantza 80-90 urteetan. Perspektiba historiko bat".*

Bideo-Dantza erakusgaia ekainaren 29an 20:00etan La FuNdiciOnen.

Topagunea: egunoro ekitaldien ostean une bat eskuan kopa bat hartuta hitz egiteko artisten eta ikusleen artean.

PROGRAMA VÍDEO

28 y 29 de junio



28 de junio, a las 20:00h en La FuNdiclOn

Una charla-conferencia a cargo de Solange Dondi, especialista en danza y artes escénicas en general, con amplia experiencia en la gestión para la creación y la difusión, que mostrará una panorámica de la danza francesa de los 80 y los 90 con imágenes seleccionadas por ella misma.

29 de junio, a las 20:00h en La FuNdiclOn

Muestra de vídeos de danza

- "Paso doble" de Agustí Torres. Un encuentro artístico entre Miquel Barceló y Josef Nadj.
- "L' Homme qui danse" de Valérie Urréa y Rosita Boisseau. Extractos de piezas y entrevistas en torno a un mismo cuestionamiento: lo masculino y la danza.

BIDEO PROGRAMA

Ekainak 28 eta 29



Ekainak 28, 20:00etan La FuNdiciOnen

Solasaldi-berbaldia, Solange Dondi dantzan eta arte eszenikoetan oro har espezialistaren eskutik. Sorketa eta zabalkunderako kudeaketan esperientzia handikoa, 80 eta 90eko hamarkadetako Frantziako dantzaren panoramika bat erakutsiko digu berak hautaturiko irudiekin.

Ekainak 29, 20:00etan La FuNdiciOnen

Dantza-bideoen erakusketa

- Agustí Torresen "Paso doble." Miquel Barceló eta Josef Nadjren arteko bat egite artistikoa.
- Valérie Urréa eta Rosita Boisseauren "L'Homme qui danse." Eztabaidagai berdinarekin, hau da, maskulinoa eta dantzaren, arteko piezen laburpenak eta elkarrizketak.

INTERCAMBIO ENTRE LAS AUTONOMÍAS



PAÍS VASCO - ARAGÓN - CATALUÑA

Los festivales **Dies de Dansa** de Cataluña, **Trayectos** de Aragón, **Lekuz Leku** del País Vasco y la red internacional de danza en espacios urbanos CQD ponen en marcha un proyecto de colaboración y proponen crear un sistema dinámico de cooperación, desde los diferentes festivales de las ciudades de Barcelona, Zaragoza y Bilbao con el fin de compartir proyectos e información.

OBJETIVOS

- Contribuir al fortalecimiento del sector de la danza, a que nuestros artistas se sientan apoyados, a ampliar la difusión y el conocimiento de la oferta cultural y, en general, contribuir al aumento de la temperatura creativa.
- Establecer una plataforma de intercambio y colaboración entre estas ciudades.
- Realizar acciones conjuntas de comunicación y promoción para conseguir una mayor proyección nacional e internacional, tanto para los festivales de estas ciudades, como para las compañías, creadores y profesionales del ámbito en estas ciudades.
- Ampliar la difusión y el conocimiento en España de la oferta cultural en danza (difusión en tres comunidades)
- Ofrece un buen ejemplo de colaboración entre festivales de un mismo país y buscar la participación de otros festivales del Estado incluido en la red.

Creemos que la colaboración autonómica entre nuestros festivales fomenta el sector de danza de cada comunidad y difunde el modelo de la danza en paisajes urbanos.

AUTONOMIEN ARTEKO TRUKEA



EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOA - ARAGOI - KATALUNIA

Kataluniako **Dies de Dansa**, Aragoiko **Trayectos**, Eusko Autonomia Erkidegoko **Lekuz Leku**, jaialdiek eta hiri eremuetako DDH nazioarteko sareak elkarlan proiektu bat jarri dute martxan eta Bartzelona, Zaragoza eta Bilbo hirietatik lankidetza sistema dinamiko bat sartzeari proposatzen dute proiektuak eta informazioa konpartitzeko xedeaz.

HELBURUAK

- Dantza sektorea indartzen laguntzea, gure artistek euren alde egiten ari garela jabetzea, eskaintza kulturalaren hedapena eta ezagutza hedatzea eta, oro har, sorkuntza temperatura gehitzen laguntzea.
- Hiru hiri horien arteko truke eta lankidetza plataforma bat sortzea.
- Komunikazio eta sustapen ekintza bateratuak egitea, hala hiri horietako jaialdiek nazioan eta nazioartean nola eremuko konpainiek, sortzaileek eta profesionalek hiri horietan oihartzun handiagoa izatea lortzeko.
- Eskaintza Kulturalaren hedapena eta ezagutza, dantzari dagokionez, Espainian gehitzea (hiru komunitateetan hedatua).
- Herrialde bereko jaialdien arteko lankidetza eredu on bat eskuian eta sarean sartuta dauden Estatuko gainerako jaialdien partaidetza bilatzea.

Uste dugu gure jaialdien arteko lankidetza autonomikoak komunitate bakoitzeko dantza sektorea sustatu eta hiri paisaietza dantza eredu hedatzen duela.

CIUDADES QUE DANZAN / DANTZATZEN DUTEN HIRIAK



Ciudades que Danzan es una red internacional de festivales de danza que cuentan con una programación en paisajes urbanos. Actualmente la red CQD engloba 35 festivales europeos y latinoamericanos.

Dantzatzen Duten Hiriak, programazioa hiri paisaietan duten dantza jaialdien nazioarteko sare bat da. Gaur DDHk 35 jaialdi europar eta latinoamerikar hartzen ditu bere baitan.

AMMUTINAMENTI - VISIONI DI DANZA URBANA / RAVENNA, ITALIA
ANDANZA - LA PAZ / SUCRE, BOLIVIA
ART ORT / HEILDELBURG, ALEMANIA
BALLO PÚBLICO / SIENA, ITALIA
CITY HOPPERS / MALMÖ, SUECIA
CIUDANZA / BUENOS AIRES, ARGENTINA
CORPI URBANI - URBAN BODIES / GENOVA, ITALIA
DANÇA ALEGRE ALEGRETE / ALEGRETE, BRAZIL
DANÇA EM TRANSITO / RIO DE JANEIRO, BRASIL
DANSE EN VILLE - TRANZENDE STADT - LIEGE / EUPEN, BELGICA
DANTZA HIRIAN / EUROCIUDAD VASCA (DONOSTIA - SAN
SEBASTIAN / IRUN / ERRETERIA / ASCAIN / HENDAYE / SAINT
JEAN DE LUZ / BAYONNE), ESPAÑA FRANCIA
DANZA & TENDENCIAS / CONCEPTION, CHILE
DANZA URBANA / BOLOGNA, ITALIA
DANZALBORDE / VALPARAÍSO, CHILE
DIES DE DANSA / (BARCELONA / MATARÓ / SABADELL / SITGES,
CATALUNYA), ESPAÑA
EL CRUCE / ROSARIO, ARGENTINA
EMPAPE / A CORUÑA, ESPAÑA

F.I.T.E.C / GETAFE, ESPAÑA
GREENWITCH+DOCKLANDS INT. FESTIVAL / LONDRES, REINO UNIDO
HABANA VIEJA. CIUDAD EN MOVIMIENTO / LA HABANA, CUBA
HORIZONTES URBANOS - BELO HORIZONTE / MINA GERAIS, BRASIL
HUELLAS / HUELVA, ESPAÑA
INTERFERENCE / TERAMO, ITALIA
LA RUEÉ VERS L'ART / GRENOBLE, FRANCIA
LEKUZ LEZU / BILBAO, ESPAÑA
LUGAR À DANÇA / (LISBOA / MOITA / OEIRAS / PENELA / COIMBRA,
PORTUGAL
MARCO ZERO / BRASILIA, BRASIL
MONTEVIDEO SITIADA / MONTEVIDEO, URUGUAY
PULSO URBANO / CORDOBA, ARGENTINA
STROMEREIEN / ZÜRICH, SUIZA
PERTH DANCING CITY / PERTH, AUSTRALIA
SWANSEA: A CITY THAT DANCES - SWANSEA / GALES - REINO UNIDO
TRAYECTOS / (HUESCA / OLOT / TOURNEFEUILLE /
ZARAGOZA), ESPAÑA
URBAN MOVES / MANCHESTER, REINO UNIDO
VISÕES URBANAS / SÃO PAULO, BRASIL



EQUIPO / TALDEA

LEKUZ  LEKU

Idea, coordinación y dirección / Ideia, koordinazioa eta zuzendaritza:

La FuNdiciOn

Producción / Produkzioa:

La FuNdiciOn

Coordinación técnica / Koordinazio Teknikoa:

Txamuskina

Asistencia a compañías / Konpainiei laguntza:

Txamuskina

Equipo técnico / Talde teknikoa:

Tarima Logística Teatral

Diseño gráfico / Diseinu grafikoa:

Ytantos Graff

DAVIDE FRANCESCA Italia

"Instalación: *Le Passant Considérable*"

Le Passant Considérable*- Performing Urban Relief (P.U.R.) investiga las relaciones entre las acciones interpretativas en espacios urbanos y las reacciones/relaciones que surgen en las audiencias, de cara a encontrar elementos que nos permitan interpretar el espíritu de las ciudades contemporáneas.

Las fotos y la grabación de imagen y sonido en vídeos que recogen las reacciones de la gente que accidentalmente se encuentran con la performance... Su estudio permite analizar y comparar palabras, relaciones espaciales, reacciones emocionales escritas en los rostros, y las reglas que existen tras estos mecanismos de expresión, permitiéndonos todo ello hacer una "lectura de ciudades".

Además todo este material se convierte en una instalación de foto-vídeo-audio, que crece con cada pasaje, como un diario que permite comparar los caracteres de las diferentes ciudades.

Cfr. Isaac, Joseph: *Le passant considérable, essai sur la dispersion de l'espace public* Parigi 1984.

Performing Urban Relief project-Cultural Association "Corpi in Danza / CinD"
Creación: Davide Francesca. Foto: M.Vittoria Gozio, Laura Milone. Video: Laura Abdulcadir, Prisca Rinaldi, Olivia Giovannini. Dramaturgia y asesoría artística: Elisa Ricci, Francesca Pedulla

Le Passant Considérable*- Performing Urban Relief (P.U.R.) ik hiriguneetan interpretaziozko ekingen arteko harremanak eta audientzietan sortzen diren erreakzio/harremanak ikertzen ditu, gaur egungo hirien espirtua interpretatzeko ahalbidetzen duten elementuak bilatzeko xedeaz.

Performancerekin ustekabean topo egiten duen jendearen erreakzioak biltzen dituzten argazkiak eta irudiaren eta soinuaren grabaketa bideoan... Horien ikerketak ahalbidetzen du hitzak, harreman espazialak, aurpegietan idatzitako erreakzio emozionalak eta espresio-mekanismo horien atzean dauden arauak aztertzea eta erkatzea, eta horrek guztiak "hirien irakurketa" bat egitea ahalbidetzen digu.

Gainera material hori guztia pasarte bakoitzarekin hazten den foto-bideo-audioaren instalazio batean bihurtzen da, hiri ezberdinen izaerak erkatzea ahalbidetzen duen egunkari bat legez.

Cfr. Isaac, Joseph: *Le passant considérable, essai sur la dispersion de l'espace public* Parigi 1984.

Performing Urban Relief project-Cultural Association "Corpi in Danza / CinD"
Sorkuntza: Davide Francesca. Argazkiak: M.Vittoria Gozio, Laura Milone. Bideoa: Laura Abdulcadir, Prisca Rinaldi, Olivia Giovannini. Dramaturgia eta aholkularitza artistikoa: Elisa Ricci, Francesca Pedulla



Jueves 24 / a las 18:00 h.
24, osteguna / 18:00etan
Zona verde
Berdegunea

HAN Sun-mi DANCE PROJECT **Corea**

"Pole Pole 2"

duración / iraupena: 15 min.

En las fábulas de Esopo, el conejo vence al león, mientras que la liebre gana a la tortuga. Estos finales parecen imposibles en la realidad, y sin embargo las fábulas hacen pensar que se pueden conseguir resultados insospechados. La liebre y la tortuga es una fábula muy conocida también en África. Normalmente todo el mundo habla muy fácil de la lentitud, de los errores, de la maldad. Pero ésta fábula en concreto produce muchas sonrisas y ayuda a tener confianza en la victoria sobre la propia debilidad. Transmite el mensaje de lo importante que es luchar por los sueños con energía y esperanza.

'Pole-pole' en Swahili significa "despacio" y "tomarlo con calma", lo que se puede entender como un tipo de filosofía de la vida cercano al espíritu de los africanos.

Coreografía: HAN Sun-mi. **Bailarines:** HAN Sun-mi, JEONG Cheol-in

Con el apoyo de: Ministry of Foreign Affairs and Trade, Korea Foundation, Embassy of the Republic of Korea to the Kingdom of Spain, Consulate Agency of the Republic of Korea in Las Palmas, SIDance.

Esoporen fabuletan, untxia lehoiari nagusitzen zaio eta erbiak dortoka azpiratzen du. Amaiera horiek ezinezkoak dirudite errealtatean eta, hala ere, fabulek susmatu ezinezko emaitzak lor daitezkeela pentsarazten digute..

Erbia eta dortoka oso fabula ezaguna da Afrikan ere. Normalean mundu guztiak hitz egiten du geldotasunaz, errakuntzez, gaizakeriez. Baina fabula horrek zehazki irribarre asko eragiten du, eta norbere ahuldadea gainditzeko duen garaipenean konfiantza edukitzea laguntzen du. Mezu argi bat helarazten digu: zein garrantzitsua den ametsen alde adoretu eta esperantza borrokatzea.

'Pole-pole' hitzak Swahilieraz "astiro" eta "lasai hartzea" esan nahi du, afrikanen izpiritutik hur dagoen bizi-filosofia mota bezala uler daitekeena.

Koreografía: HAN Sun-mi

Dantzariak: HAN Sun-mi, JEONG Cheol-in

Laguntzaile: Ministry of Foreign Affairs and Trade, Korea Foundation, Embassy of the Republic of Korea to the Kingdom of Spain, Consulate Agency of the Republic of Korea in Las Palmas, SIDance



Jueves 24 / a las 19:00 h.
24, osteguna / 19:00etan
Zona verde
Berdegunea



DANIEL ABREU Sta Cruz de Tenerife

"White"

duración / iraupena: 15 min.

El título de este proceso, "white", responde a la visión del inicio, a la observación, a la idea de la tabula rasa para dar lugar al significado. Uno de los elementos fundamentales de la atracción es la proximidad física, y de ahí nuestro interés en construir y dar significado a ese mundo de cuerpo animal por la relación en el espacio y en el tiempo. Este trabajo principalmente creado para espacios no convencionales, parte de la idea de la tranquilidad y el descanso. Un par de personas se acompañan en el vaivén del reposo, viajando hacia la huida y el despertar de lo que podría ser un sueño con los ojos abiertos. Daniel Abreu.

Dirección y Creación: Daniel Abreu. **Intérpretes:** Anuska Alonso y Daniel Abreu
Fotografía: Mar López y Daniel Abreu

El presente espectáculo está apoyado por los programas de Artistas en Residencia de la Casa Encendida y el Aula de Danza Estrella Casero, y le Centro Coreografico de la Gomera.

Prozesu honen izenburuak, "white", hasiera ikusteari, behaketari, tabula rasa-ren ideari erantzuten dio, esanahiari bidea emateko. Erakarmenaren elementurik funtsezkoenetako bat hurbiltasun fisikoa da, eta hortixe hain zuzen gure interesa animalia gorputzezko mundu hori eraiki eta esanahiz betetzeko espazio eta denborako harremanaren bidez. Batez ere konbentzionalak ez diren espazioetarako sorturiko lan hau lasaitasunaren eta atsedenaren ideiatik abiatzen da, Pertsona pare bat elkarren lagun doaz atsedenaren balantzan, ihesbidera eta begiak zabalik egindako loa izan litekeenetik itzartzera bidaiatuz.

Daniel Abreu.

Zuzendaritza eta sorkuntza: Daniel Abreu. **Interpreteak:** Anuska Alonso eta Daniel Abreu. **Argazkiak:** Mar López eta Daniel Abreu

Honakoak dira ikuskizun honen laguntzaile: Casa Encendida-ko eta Estrella Casero Dantza Ikasgelako Egoitzako Artisten programak, eta Gomerako Zentro Koreografikoa.



Jueves 24 / a las 19:30 h.
24, osteguna / 19:30etan
Escaleras Muelle
Kaiaren eskaileretan

PROVISIONAL DANZA - CARMEN WERNER Madrid

"Por favor no me entienda mal"

duración / iraupena: 17min.

Una de las características principales de todos los humanos es nuestra capacidad de imitación.

La mayor parte de nuestro comportamiento y nuestros gustos la copiamos de los demás.

En todo lo que llamamos "civilización" hay un poco de invención y muchísimo de imitación.

F. Savater

Coreografía: Carmen Werner. **Bailarines:** Sara Sanz Román, Lucio Baglivo, Tatiana Chorot, Javier Ferrer, Javier Sangrós. **Música:** Masahiro Hiramoto. **Asistente de dirección:** Laura Marrero

La coreógrafa Carmen Werner, Premio Nacional de Danza 2007 en la modalidad de creación, ha realizado desde 1987 hasta la fecha un total de 50 coreografías, 4 vídeos-danza y un cortometraje.

Gizaki guztion ezaugarri nagusietako bat imitatzeke daukagun gaitasuna da.

Gure jokamolde eta gustu gehienak besteei kopiatzen dizkiegu.

"Zibilizazioa" deitzen dugun horretan askakizunetik apurtxo bat eta imitazioetik asko bai asko dago.

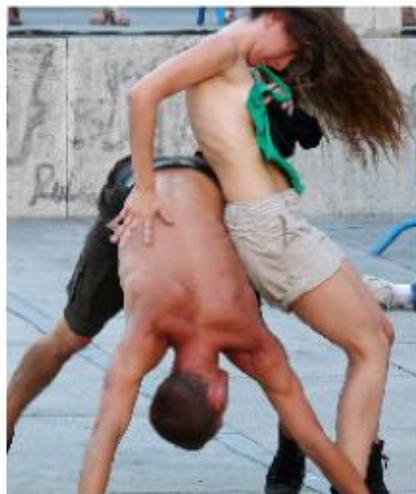
F. Savater

Musika: Masahiro Hiramoto. **Dantzariak:** Sara Sanz Román, Lucio Baglivo, Tatiana Chorot, Javier Ferrer, Javier Sangrós. **Zuzendaritzan laguntzaile:** Laura Marrero
Koreografía: Carmen Werner

Carmen Werner koreografoak, 2007ko Dantza Sari Nazionala sorketa modalitatean, 50 koreografia, 4 bideo-dantza eta laburmetraia bat egin ditu 1987tik gaur arte.



Jueves 24 / a las 20:00 h.
24 osteguna / 20:00etan
Muelle
Kaia



LEE Eun-kyung **Corea**

"Fantastic Lee"

LEE Eun-kyung está interesada en explorar el espacio de tensión, la brecha que hay entre la realidad y las expectativas y los sueños. Investiga sobre el potencial de su propio poder en términos de conducta social, de elecciones estéticas, incluso de su técnica como intérprete. En paralelo sueña con la figura de Superwoman, que se expresa tanto en personajes de ficción como en personajes reales: H.Clinton, Lara Croft, Queen Elizabeth, Wonder Woman, Beyonce y hasta las amigas a las que admira... Intenta comprender sus Superpoderes y cuál es la fuente de sus habilidades. ¿Sería posible aprender una técnica para ser Superwoman? ¿Y cuáles serían los Superpoderes a priorizar?, ¿la belleza?, ¿la inteligencia? ¿la precisión? ¿la potente presencia? ¿las habilidades físicas excepcionales?....

"Fantastic Lee" es una exploración sobre los diversos aspectos que componen una Superwoman..

Coreografía: LEE Eun-kyung. **Baila:** LEE Eun-kyung

Con el apoyo de: Ministry of Foreign Affairs and Trade, Korea Foundation, Embassy of the Republic of Korea to the Kingdom of Spain, Consulate Agency of the Republic of Korea in Las Palmas, SIDance

LEE Eun-kyung interesaturik dago tentsio-gunea, errealitatearen eta itxarobideen eta ametsen artean dagoen zuloa esploratzen. Gizarte-portaeraren, interprete gisako teknikan bertan ere dituen aukera estetikoaren terminoetan berak duen ahalmenaren potentziala ikertzen du. Paraleloan amets egiten du Superwomanren figurarekin, eta hori adierazten du ala fikziozko pertsonaietan nola pertsonaia errealetan: H.Clinton, Lara Croft, Queen Elizabeth, Wonder Woman, Beyonce eta miresten dituen lagunak eurak ere... Bere Superbotereak eta horien trebetasunen iturria zein den ulertzen saiatzen da. Dai-te-keena al da Superwoman izateko teknikaren bat ikastea? Eta zeintzuk izango lirateke lehenetsi beharreko Superbotereak? Edertasuna? Adimena? Zehaztasuna? Presentzia emankorra? Trebetasun fisiko bereziak?

"Fantastic Lee" Superwoman osatzen duten alderdi ezberdinei buruzko ikerraldi bat da.

Koreografía: LEE Eun-kyung. **Dantzaria:** LEE Eun-kyung

Laguntzaileak: Ministry of Foreign Affairs and Trade, Korea Foundation, Embassy of the Republic of Korea to the Kingdom of Spain, Consulate Agency of the Republic of Korea in Las Palmas, SIDance



Jueves 24 / a las 20:30 h.
24 osteguna / 20:30etan
Sitios y Lugares

LEE In-soo Dance Project Korea

"Two Designers"

duración / iraupena: 15 min.

La relación entre dos personas es similar a la construcción de un edificio. Sin embargo, como cada individuo tiene unas preferencias concretas, estas dos personas construyen el edificio según planos distintos. La forma final de un edificio así construido se podría parecer a la "Mujer Llorando" de Picasso, con la misma desorganización y fragmentación en la composición y en el color. Como un edificio, las relaciones humanas se componen de rozamientos repetidos, compromisos, conflictos y emociones. Esas emociones y la construcción que se basa en ellas, eso es la realidad, no las intenciones o el resultado. LEE In-soo creó esta pieza inspirándose en trabajos anteriores: "Modern Feeling" y "The Toughest Part", que había coreografiado en 2008 y 2009 respectivamente.

Coreografía: LEE In-soo. **Bailarines:** LEE In-soo, KIM Han-sung

Con el apoyo de: Ministry of Foreign Affairs and Trade, Korea Foundation, Embassy of the Republic of Korea to the Kingdom of Spain, Consulate Agency of the Republic of Korea in Las Palmas, SIDance

Lagun biren arteko harremanak eraikin baten eraiketaren antzekoak dira. Hala ere, norbanako bakoitzak bere zaletasun eta lehentasun zehatzak dituenez, lagun bi horiek plano desberdinen arabera eraikitzen dute eraikina. Horrela altxaturiko eraikinak azkenerako hartzen duen formak Picassoren "Emakumea negarrez" koadroaren antza izan lezake, hark konposizioan eta kolorean duen desantolaketa eta zatikatze berekin. Eraikina bezala, giza harremanak tirabiraz, konpromisoz, gatazkaz eta emozioz osaturik daude. Emozio horiek eta berorietan oinarritzen den eraikuntza, horixe da errealitatea, ez asmoak edo emaitza.

LEE In-sook aurreko lanetan, zehazki 2008 eta 2009an hurrenez hurren koreografiatu zituen "Modern Feeling" eta "The Toughest Part" obretan inspiratuta sortu zuen pieza hau.

Koreografía: LEE In-soo. **Dantzariak:** LEE In-soo, KIM Han-seong

Laguntzaileak: Ministry of Foreign Affairs and Trade, Korea Foundation, Embassy of the Republic of Korea to the Kingdom of Spain, Consulate Agency of the Republic of Korea in Las Palmas, SIDance



Jueves 24 / a las 21:00 h.
24, osteguna / 21:00etan
Entorno Museo Guggenheim
Guggenheim Museoaaren inguruan

COMPAGNIE LAPÒET Chile-Argentina

"Contrapuntos"

duración / iraupena: 20 min.

Se entiende como contrapunto en la música cuando se unen 2 o mas melodías independientes que se escuchan simultáneamente formando así una nueva armonía.

En esta propuesta artística se encuentran y entrecruzan melodías internas de los personajes. La ropa de ellos está desperdigada por el suelo y trae consigo el recuerdo. Al intentar vestirnos nuevamente con esos hilos dibujamos sin casi darnos cuenta una nueva historia. Sensaciones pasadas que dibujan un nuevo presente.

Musica en vivo con piano, flauta traversa y música electrónica. Trabajo en rueda alemana, danza contemporánea y acrobacia de suelo.

Interpretes: **Diego Díaz**

Música: **Emanuel Nallín**

Musikan, aldi berean entzuten diren 2 melodia independente edo gehiago batzen direnean eta, hartara, harmonia berri bat eratzen dutenean, kontrapuntua dagoela ulertzen da.

Proposamen artistiko honetan pertsonaien barne melodiek elkarrekin topo egin eta gurutzatzen dira. Euren arropak lurrean barreiatuak ageri dira eta oroitzapenak dakartzate. Hari horiez baliatuz berriro janzten saiatzean, historia berri bat marrazten dugu ia konturatu gabe. Iraganeko sentsazioak, orain berria marrazten dutenak.

Musika zuzenean piano, zeharkako txirula eta musika elektronikoarekin. Gurpil alemaneko lana, gaur egungo dantza eta zoruko akrobazia.

Antzezlea: **Diego Díaz**

Musika: **Emanuel Nallín**



Viernes 25 / a las 19:00 h.
25 ostirala / 19:00etan

Entorno Museo Guggenheim
Guggenheim Museoaaren inguruan

LAMOV CIA DE DANZA Zaragoza

"Como ovento" Coreografía: Henrique Rodovalho

duración / iraupena: 20 min.

Henrique Rodovalho director de Quasar Cia de Dança, coreógrafo de "Como o vento" sumerge a los bailarines en un universo de movimientos muy peculiar, en una creación elegante que se va haciendo desde el interior de cada uno de ellos. Parte de lo indivisible, el individuo, para llegar a descomponerlo y crear una nueva realidad: su realidad, la de los intérpretes y la que el público logra crear en su interior.

Con sencillez y elegancia consigue un trabajo artístico que consiste en la puesta en escena de pura poesía, en su inmensidad y en su fragilidad. Un mundo poético en el que nos adentra con un escenario completamente desnudo y con el movimiento orgánico y matemático de los bailarines.

Director: Víctor Jiménez. **Coreografía:** Henrique Rodovalho. **Bailan:** Elena Gil, Elena Thomas, Mattia Furlan, Víctor Jiménez. **Musica:** Henrique Rodovalho, a partir de Caetano Veloso, Juan Carlos Jobin, Cibelle

Henrique Rodovalho Quasar Cia de Dança-ko zuzendaria, "Como o vento"-ko koreografoa da, eta dantzariak mugimenduzko unibertso txit berezian murgiltzen ditu, beraietako bakoitzaren barrenetik burutuz doan sorkuntza dotorean. Zatiezinetik, norbanakoarengandik, abiatzen da deskonposatu eta errealitate berri bat sortzera heltzeko: bere errealitatea, antzezleena eta publikoak bere barrenean sor dezan lortzen duena.

Apal eta dotore, poesia hutsa, bere handitasun eta hauskortasunean, eszenan jartzean datzan lan artistikoa lortzen du. Mundu poetiko bat, non sarrarazten gaituen, eszenategi erabat biluziaz eta dantzarien mugimendu organiko eta matematikoaz baliatuta.

Zuzendaria: Víctor Jiménez. **Koreografía:** Henrique Rodovalho. **Dantzan:** Elena Gil, Elena Thomas, Mattia Furlan, Víctor Jiménez. **Musika:** Henrique Rodovalho, Caetano Veloso, Juan Carlos Jobin, Cibelle-gandik abiatuta



Viernes 25 / a las 19:30 h.
25, ostirala / 19:30etan
Entorno Museo Guggenheim
Guggenheim Museoaaren inguruan



INTERCAMBIO
ENTRE AUTONOMÍAS
AUTONOMIEN ARTEKO TRUKEA

ALBA BARRAL + HORNE HORNEMAN Barcelona-Holanda

"Capítulo I"

duración / iraupena: 14 min.

"El medio de salir es a través de la puerta; ¿por qué nadie quiere utilizar esta salida?" Confucio.

"Capítulo I" toma una cita de Confucio como punto de partida para interpretar las relaciones personales, el AMOR. Este sentimiento, tan buscado por todos como fuente de felicidad, nos enseña en este dúo su lado más pasional y su lado más frustrante.

¿Qué ocurre cuando nos enamoramos? ¿Nos enamoramos realmente de una persona o de nuestra "idealización" de esa persona? ¿Deseamos transformarnos? ¿transformar al otro?

El dolor ligado al amor. ¿Cómo canalizamos y manifestamos este sentimiento? La poesía del sufrimiento. La incapacidad de decisión. El círculo. Sin salida. Sin desenlace.

Creación e interpretación: **Alba Barral, Horne Horneman**

Música original: **Juri Kuefner**

"Irtetzeko bidea atean zehar da: zergatik ez du inork ere erabili nahi irteera hori?" Konfuzio.

"Capítulo"-k Konfuzioren aipu bat hartzen du pertsonarteko harremanak, MAITASUNA, ulertzeko abiapuntu moduan. Zoriontasun iturri moduan guztiok hainbesteko ahaleginez bilatzen dugun sentimendu horrek bikote honetan bere alderirik gartsuena eta huts-emaileena erakusten digu.

Zer gertatzen da maitemintzen garenean? ¿Benetan lagun batez maitemintzen gara ala lagun horrez egiten dugun "idealizazioaz"? Geure burua aldatu nahi dugu? Bestea aldatu nahi dugu?

Maitasunari loturiko bihozmina. Nola bideratzen eta agertzen dugu sentimendu hori? Sufrimenduaren poesia. Erabakiezina. Zirkulua. Irténbiderik gabe. Amaierarik gabe.

Sorkuntza eta interpretazioa: **Alba Barral, Horne Horneman**

Jatorrizko musika: **Juri Kuefner**



Viernes 25 / a las 20:00 h.
25, ostirala / 20:00etan
Bajos Puente Padre Arrupe
Padre Arrupe zubiaren azpian

EA&AE - ELIAS AGUIRRE & ALVARO ESTEBAN Madrid

"Entomo"

duración / iraupena: 12 min.

Dúo donde las técnicas de danza urbana y contemporánea conviven al servicio de un movimiento animal.

Bajo la lente de una lupa observamos dos pequeños seres. Quizá humanos, quizá insectos. Encuentros, miradas, desafíos definidos por territorialidad, a la conquista de espacios vacíos, exentos de significado.

Creación e interpretación: **Eliás Aguirre, Álvaro Esteban**

Música: **Collage**

Premio del público y del conservatorio superior de danza de Madrid en el Certamen Coreográfico de Madrid 2009.

Hiri-dantzako eta gaur egungo dantzako teknikak animalia mugimendu baten zerbitzuan elkartzen dituen bikotea.

Lupa baten leiarraren azpian izakitxo bi ikusten ditugu. Agian gizakiak, agian intsektuak. Bat egiteak, begiradak, lurraldetasunagatiko desafioak, espazio hutsak, esangurarik gabeak, konkistatzeko.

Sorkuntza eta interpretazioa: **Eliás Aguirre, Álvaro Esteban**

Musika: **Collage**

Ikusleen eta Madrileko dantza-kontserbatorio nagusiaren saria Madrileko 2009ko Lehiaketa Koreografikoan.



Viernes 25 / a las 20:30 h.
25 ostirala / 20:30etan
Muelle
Kaia



DAVIDE FRANCESCA Italia

"La Sposa di Carta (la novia de papel)" Del proyecto Le Passant Considérable

La Sposa di Carta (La novia de papel) es un paseo performativo inspirado en la danza japonesa butoh, de la que toma el trabajo de energía transformadora y con cuya lentitud teje la búsqueda de la identidad personal. El trabajo se desarrolla en el juego del contraste entre el tema íntimo y el uso de espacios urbanos, y sin una interacción directa con la audiencia. Es por esto que Davide Francesca utiliza este "paseo" como un instrumento para su proyecto "Le Passant Considérable", de performances urbanas.

Creación e interpretación: **Davide Francesca**. Diseño y realización de vestuario: **Marco Democratico, Davide Francesca**. Seguimiento fotográfico: **Laura Milone**. Asistencia técnica: **Marco Democratico**.

La Sposa di Carta (Paperezko emaztegaia) butoh dantza japoniarrean inspiraturiko performance-paseo bat da, dantza horretatik energia eraldatzailearen lana hartuz eta berorren gelditasunarekin identitate pertsonalaren bilaketa ehunduz egiten dena. Lana barru-barruko gaiaren eta hiri-espazioen erabileraren arteko kontrastearen jokoan eta entzuleen zuzeneko elkarreraginik gabe garatzen da. Horrexegatik erabiltzen du Davide Francescak "paseo" hau "Le Passant Considérable" izeneko hiri-performanceen proiekturako tresna gisa.

Sorkuntza eta interpretazioa: **Davide Francesca**. Soinekoa diseinatu eta egitea: **Marco Democratico, Davide Francesca**. Jarraipen fotografikoa: **Laura Milone**. Laguntza teknikoa: **Marco Democratico**.



Viernes 25 / a las 21:00 h.
25, ostirala / 21:00etan
Estanque Palacio Euskalduna
Euskalduna Jauregiaren Urmaela

COMPAGNIE LAPÒET Chile-Argentina

"Sinfonía en rem de un amor"

duración / iraupena: 20 min.

Creada e interpretada por Emanuel Nallín y Diego Díaz, es una obra que habla desde la perspectiva del personaje de un músico, maestro virtuoso que a través de su delirio musical intenta encontrar y comprender el amor de una mujer, pero todo es una fantasía. Su egocentrismo y soledad no le dejan conocer nada. No puede caminar a lo desconocido, descubrir la fragilidad... conocer a una mujer... vocalizar la palabra perdón... No puede!!, porque no sabe cómo es la forma musical para amar.

Interpretes: **Diego Díaz**

Música: **Emanuel Nallín**

Emanuel Nallínek eta Diego Díazek sortua eta antzeztua, bere eldarnio musikalaren bidez emakume baten amodioa aurkitzen eta ulertzen saiatzen den musikari trebe baten pertsonaiaren perspektibatik mintzo zaigun obra da, baina fantasia hutsa da dena. Bere egozentrismoak eta bakardadeak ez diote uzten ezer ezagutzen. Ezin da joan pausoz pauso mundu ezezagunera, ezin du ezagutu emakume bat, ezin du ahoskatu "barkatu" hitza... Ezin du!!, ez dakielako nolakoa den maitatzeko forma musikala.

Antzezlea: **Diego Díaz**

Musika: **Emanuel Nallín**



Sábado 26 / a las 19:00 h.

26, larunbata / 19:00etan

Entorno Museo Guggenheim

Guggenheim Museoaaren inguruan



COMPAGNIE L'ADRET Francia

"Liquen"

duración / iraupena: 15 min.

El liquen es el resultado de una simbiosis entre un hongo y una alga. Es una asociación duradera con beneficio para ambos individuos. Dos organismos se descubren y se unen ante la evidente necesidad recíproca de fundirse en una relación indispensable. Mutualizar sus conocimientos, asociar su futuro, depender o beneficiarse, lo importante es hacerlo juntos...

Tras conseguir una respiración sincronizada con el otro - intercambio esencial - los dos intérpretes se lanzan en una relación abierta, eufórica y jovial.

Concepto: David Rodrigo, Gaël Bovio. **Interpretación:** Agnès Canova, David Rodrigo. **Música:** Fink, Bonobo. **Producción:** Compagnie l'Adret

Con la colaboración de: Le Cuvier- Centro Desarrollo Coreográfico de Aquitania, Burdeos (Francia) y Centro Nydia y Salvador, Alicante (España)

Likena onddo baten eta alga baten arteko sinbiosiaren emaitza dugu. Elkartze iraunkorra da, batari eta besteari onura dakarkiena.

Organismo bik elkar aurkitzen dute eta, ezinbesteko harremanean bat egiteko premia nabaria dutenez, batu egiten dira. Beren ezagutzak elkarri jakinaraztea, beren etorkizuna elkartzea, bestearen menpeko izatea edo onura hartzea, ..., garrantzia duena hori elkarrekin egitea da...

Bien arnasak sinkronizatzea lortu ondoren -funtsezko hartu-emana-, antzezle biak harreman ireki, euforiko eta alaiaren hasten dira.

Kontzeptua: David Rodrigo, Gaël Bovio. **Antzezpena:** Agnès Canova, David Rodrigo. **Musika:** Fink, Bonobo. **Ekoizpena:** Compagnie l'Adret

Lankidetzta: Le Cuvier- Akitaniako Garapen Koreografikoko Zentroa, Bordele (Frantzia) eta Nydia y Salvador Zentroa, Alacant (Espainia).



Sábado 26 / a las 19:30 h.
26, Larunbata / 19:30etan
Bajos Puente Padre Arrupe
Padre Arrupe zubiaren azpian

MARIA MUÑOZ (MAL PELO) Girona

"Bach" (extracto)

duración / iraupena: 15 min.

En *Bach* el discurso se articula únicamente a través del cuerpo y la música de Bach.

Una aproximación al *Clave bien temperado* de J.S. Bach, donde María Muñoz combina la danza de algunos preludios que suenan en directo con la memoria de algunas fugas bailadas en silencio.

La presencia del intérprete evoluciona en un puro trabajo de movimiento.

Creación e interpretación: **María Muñoz**. Música: "*Clave Bien Temperado*" **Johan Sebastian Bach**. Interpretado por: **Glenn Gould**. Ayuda a la dirección: **Cristina Cervià**. Asistente ensayos: **Leo Castro**. Fotografía: **Jordi Bover / Ferran Mateo**. Promoción y coordinación artística: **Eduard Teixidor**

Una producción de Mal Pelo. Con la colaboración Teatro Real y del Teatre Lliure.

Bach ikuskizunean diskurtsoa gorputzaren eta Bachen musikaren bitartez soilik eratzten da.

J.S. Bachen *Clave bien temperado*-ra hurbilpen bat da, non Maria Muñozek zuzenean jotzen diren zenbait preludioren dantza isilean dantzatzaren dituen fuga batzuen oroimenarekin konbinatzen duen.

Dantzariaren presentziak mugimendu-lan soilean du bilakabidea.

Sorkuntza eta dantza: **María Muñoz**. Musika: "*Clave Bien Temperado*", **Johan Sebastian Bach**. Musika-interpretatzailea: **Glenn Gould**. Zuzendaritzari laguntza: **Cristina Cervià**. Entsegetan laguntzaile: **Leo Castro**. Argazkiak: **Jordi Bover / Ferran Mateo**. Sustapena eta koordinazio artistikoa: **Eduard Teixidor**.

Mal Peloren ekoizpena. Teatro Real eta Teatre Lliure-ren laguntzarekin.



Sábado 26 / a las 20:00 h.
26, larunbata / 20:00etan
Entorno Museo Guggenheim
Guggenheim Museoaren inguruan



420 PEOPLE Chequia

"Small hour"

duración / iraupena: 15 min.

Cuando ocurre algo que cambia nuestra vida para siempre, "una hora" ¿es sólo una hora? Repasamos ese momento en nuestra memoria durante días, meses, años... ¿Durante cuántas horas tratamos de recordarlo? ¿Cuántas horas usamos para olvidarlo?. En los dos casos invertimos horas.

Coreografía: Václav Kuneš

Musika: Robert a Ronald Lippok, Matthew Barley (na motivy H. Purcell)

Bailarines: Nataša Novotná, Václav Kuneš

Esta pieza ha contado con la co-producción de y la colaboración de la Fundación BNP Paribas. La presentación de 420PEOPLE en DIES DE DANSA Festival se ha hecho en colaboración con el Centro Checo."

Gure bizitza betiko aldatzen duen zerbait gertatzen denean, "ordu bat" ... ordu bat baino ez al da? Une hori behin eta berriz pasatzen eta errepasatzen dugu geure oroimenean egunetan, hiletan, urteetan. Zenbat orduz saiatzen gara une hori gogoratzen? Zenbat ordu ematen ditugu ahantzi nahian? Kasu biotan orduak sartzen ditugu.

Koreografía: Václav Kuneš

Musika: Robert a Ronald Lippok, Matthew Barley (na motivy H. Purcell)

Dantzariak: Nataša Novotná, Václav Kuneš

Obra honek -ren koprodukzioa izan du, baita BNP Paribas Fundazioaren lankidetzarekin. 420 PEOPLEen aurkezpena DIES DE DANSA Festival-en Txekiako Zentroarekin elkarlanean egin da.



Sábado 26 / a las 20:30 h.
26, larunbata / 20:30etan
Entorno Museo Guggenheim
Guggenheim Museoaren inguruan

KÄFIG Francia

"Terrain vague"

duración / iraupena: 20 min.

"Creé esta pieza en homenaje a esos lugares que son tierra de nadie hasta que se construye en ellos, los solares vacíos (wastelands). Terrenos que se toman para crear vidas efímeras, y sin embargo muy reales, antes de que lleguen las máquinas, se construyan los edificios y desaparezcan ese calor social y la hierba. Pero no es una pieza de análisis social. Quise traer a escena, a veces en forma exagerada, este microcosmos multicolor que se crea en ellos. Lugares donde cada uno viene y va sin problemas, construye y destruye, juega y crea. Lugares de tránsitos, encuentros, vidas. Cuando era pequeño, eran mi sitio de juegos: una burbuja, un respiro fuera de toda obligación, con sus propias reglas y códigos, un lugar donde todo es posible. Un lugar para la amistad".
Mourad Merzouki.

Dirección artística, coreografía: Mourad Merzouki. **Asistente del coreógrafo:** Kader Belmoktar. **Interpretación:** Mickaël Arnaud, Kader Belmoktar, Karim Beddaoudia, Hafid Sour. **Musica:** AS'N. **Paisaje sonoro:** Frédéric Miclet. **Musicas adicionales:** Aurélien Galichet, Yuri Mardones, Frédéric Peyron. **Vestuario:** Carima Amarouche et Valérie Alcantara. **Fotografía:** Michel Cavalca. **Producción:** Compagnie KÄFIG, Maison de la Danse de Lyon, Espace des Arts - Scène Nationale de Chalon-sur-Saône, Château Rouge - Annemasse, Espace Albert Camus de Bron

"Pieza hau sortu nuen, bertan eraiki arte inoren lurak ez diren, eraikinik gabeko orubeak (wastelands) diren lekuen omenaldian. Makinak heldu, eraikinak egin eta gizarte-berotasuna eta belarra desagertu aurretik bizitza laburrak eta hala ere guztiz errealak sortzeko hartzen diren lursailak.

Baina ez da gizarte analisiaren pieza bat. Eurretan sortzen den mikrokosmos koloreanitz batzuetan larregi ekarri nahi nuen eszenara. Leku horiek zeintzuetara bakoitza arazorik gabe datorren eta doan, eraikitzen eta desegiten duen, jolasten eta sortzen duen. Iragaite, topaketa eta bizitza lekuak. Haurra nintzenean nire jolas-lekuak ziren; burbuila bat, obligazio guztietatik at arnasa hartzeko toki bat, bere arau eta kodeekin guztia posible den leku bat. Adiskidetasunerako leku bat."

Mourad Merzouki.

Zuzendaritza artistikoa, koreografia: Mourad Merzouki. **Koreografoaren laguntzailea:** Kader Belmoktar. **Interpretazioa:** Mickaël Arnaud, Kader Belmoktar, Karim Beddaoudia, Hafid Sour. **Musika:** AS'N. **Soinudun paisaia:** Frédéric Miclet. **Musika gehigarriak:** Aurélien Galichet, Yuri Mardones, Frédéric Peyron. **Jantziak:** Carima Amarouche et Valérie Alcantara. **Argazkiak:** Michel Cavalca. **Produkzioa:** Compagnie KÄFIG, Maison de la Danse de Lyon, Espace des Arts - Scène Nationale de Chalon-sur-Saône, Château Rouge - Annemasse, Espace Albert Camus de Bron



Sábado 26 / a las 21:00 h.
26 larunbata / 21:00etan
Entorno Museo Guggenheim
Guggenheim Museoaren inguruan

PROGRAMA VIDEO / BIDEO PROGRAMA

"La danza francesa en los años 80-90. Una perspectiva histórica"

"Frantziako dantza 80-90eko hamarkadan. Ikuspegi historikoa"

Charla - Conferencia - Muestra Vidéo-Danza a cargo de: SOLANGE DONDI

Directora de diversas Maison des Jeunes et de la Culture, trabaja en Tourcoing, Niza y Annecy. Posteriormente es Secretaria General del Cargo Maison de la Culture de Grenoble.

Más tarde asume la Secretaría General de la Scène Nationale d'Annecy, con la coordinación de servicios, y como responsable de la programación de Danza. Consejera artística de la Office National de Diffusion Artistique (ONDA), forma habitualmente del Comité d'Experts en Région (Paris, Rhône Alpes, PACA, Bretagne) para la concesión de ayudas. Saca adelante la redacción de la Charte commune entre ONDA y tres Regiones (Normandie, Aquitaine, Languedoc Roussillon) para el acompañamiento y la circulación de los artistas que viven en estas regiones.

Participa también de la puesta en marcha, y es miembro del Comité Artístico del dispositivo «Les Régions s'en mêlent», cuya función es organizar una programación en los escenarios de Hivernales, durante el Festival d'Avignon, para las compañías de las regiones que lo firman: Rhône Alpes, PACA, Languedoc Roussillon. Cesa en su actividad profesional en 2009.

Actualmente es Presidenta del Centro Coreográfico Nacional de Créteil et du Val de Marne y miembro del Consejo de Administración del Centre National de la Danse.

Solasaldia-Berbaldia - Dantza-Bideoaren erakusketa SOLANGE DONDIren eskutik

Maison des Jeunes et de la Culture elkarte ezberdinetako zuzendaria zela, Tourcoing, Niza eta Annecyn egin zuen lan. Gero Grenobleko Maison de la Culture Karguko Idazkari Nagusi izan zen.

Annecy-ko Scène Nationaleko Idazkari Nagusia izan zen, zerbitzuen koordinazioarekin eta Dantza programazioaren arduradun bezala.

Office National de Diffusion Artistique-ren (ONDA) aholkulari artistikoa zela, laguntzak ematen dituen zenbait Comité d'Experts en Région-eko (Paris, Rhône Alpes, PACA, Bretagne) parte izan zen luzaroan. Charte commune entre l'ONDA et trois Régions (Normandie, Aquitaine, Languedoc Roussillon) idazteko ekimena, herrialde horietan bizi diren artistei laguntzea eta artikulatzea helburutzat zuena, aurrera atera zuen.

«Les Régions s'en mêlent» dispositiboa martxan jartzen ere parte hartu zuen eta bere Batzorde Artistikoko kide izan zen, dispositibo horren eginkizuna delarik Avignonko Jaialdian sinatzen duten herrialdeetako (Rhône Alpes, PACA, Languedoc Roussillon) konpainientzako Hivernales eszenategietan programazioa antolatzea. Bere jarduera profesionala 2009an laga zuen.

Gaur Créteileko Zentro Koreografiko Nazionaleko Lehendakaria da eta Centre National de la Danse-ren Administrazio Kontseiluko kide.



Lunes 28 / a las 20:00 h.
28 astelehena / 20:00etan
La FuNdición



PROGRAMA VIDEO / BIDEO PROGRAMA

"L'Homme qui danse" Película de Valérie Urréa y Rosita Boisseau. 2004.

Documental / Dokumentala duración / iraupena: 59 min.

Angellin Preljocaj. Christian Borigault. Dimitri Chamblas, Mark Tompkins, François Verret, Alain Buffard, Kader Belarbi. Josef Nadj, Philippe Decouflé... tantos rostros y artistas exclusivamente masculinos, que se suceden en la imagen. Este proyecto, perfectamente maduro, de la crítica de danza Rosita Boisseau y de la realizadora Valérie Urréa, reúne extractos de piezas y entrevistas, en torno a un mismo cuestionamiento: lo masculino y la danza. El documental procede por toques progresivos en torno a un mismo enfoque. Al interrogar a "esos hombres que practican la danza contemporánea", intérpretes y coreógrafos se enfrentan a esta cuestión en su trayectoria, en torno a una misma figura: el hombre y su identidad. Rosita Boisseau enfoca un doble movimiento: ¿De qué manera el coreógrafo masculino se enfrenta a esta cuestión en su recorrido artístico? ¿Pretendes escapar de los estereotipos del género?

Angellin Preljocaj. Christian Borigault. Dimitri Chamblas, Mark Tompkins, François Verret, Alain Buffard, Kader Belarbi. Josef Nadj, Philippe Decouflé... irudian elkarren segidan agertzen diren hainbat aurpegi eta artista soilik maskulinoak. Rosita Boisseau dantza-kritikaren eta Valérie Urréa errealizadorearen proiektu erabat heldu honek eztabaidagai berdinarean, hau da, maskulinoa eta dantzaren, inguruko pieza-laburpenak eta elkarriketak biltzen ditu.

Dokumentalak ikuspegi beraren inguruko mailakako ukituekin dihardu. "Dantza garaikidea praktikatzan duten gizon" interprete eta koreografo horiei galdetzerakoan, arazo berdinarekin, hau da, gizona eta nortasunarekin, egiten dute topo irudi berdinarean inguruko ibilbidean. Rosita Boisseauk mugimendu bikoitza argizatzen du: Koreografo maskulinoak nola egiten dio aurre arazo horri bere ibilbide artistikoan? Generoaren estereotipoetatik ihes egiten saiatzen al da?

"Paso Doble" Película de Agusti Torres. 2006.

Adaptación / Moldaketa duración / iraupena: 41 min.

Ni espectáculo ni representación en el sentido estricto de la palabra. **Paso Doble** es el fruto ampliamente maduro del encuentro entre dos artistas, el artista plástico Miquel Barceló y el bailarín y coreógrafo Josef Nadj. Se trata de una obra de arte efímera, en la encrucijada de dos ámbitos de experiencia y de dos expresiones artísticas, donde la tierra, la arcilla, se impone como inicio y protagonista de la confrontación. Como punto de partida existe la amistad entre dos hombre y la frecuentación atenta de Josef Nadj del taller de Miquel Barceló. Esta intrusión en su universo plástico y la "suerte extraordinaria de ver obras todavía abiertas, en devenir" hicieron nacer en él el deseo un tanto alocado de "entrar en el cuadro". Así nació **Paso Doble** -para uno con el reto de materializar el deseo y, para el otro, el de integrar la presencia de un socio y de trabajar en público, en un tiempo extremadamente condensado en relación con su práctica habitual.

Préstamo del Servicio Cultural de la Embajada de Francia para el Norte de España y Cultures France.

Paso Doble ez da ez ikuskizuna ez emankizuna hitzaren zentzu zehatzean, baina bai, oster, bi artisten arteko bat egitearen fruitu guztiz heldua: Miquel Barceló artista plastikoaren eta Josef Nadj dantzari eta koreografoaren artekoa. Bi esperientzia-eremuren eta bi espresio artistikoren bidegurutzean gertatzen den arte-obra iragankor bat da, non alderaketaren hasiera eta protagonista bezala, lurra, buztina ezartzen den. Abiapuntu bezala Miquel Barcelóren tallerreko bi gizonen arteko adiskidetasuna eta Josef Nadjren maiztasun adeitsuak daude. Bere unibertso plastikoan bidegabeki sartze horrek eta "oraindik irekita, bilakaeran, dauden obrak ikusteko zorte paregabeak" "koadroan sartzeko" gogo nahiko eroa sorrazaz zuten berengan. Horrela jaio zen **Paso Doble** -batentzat, bere gogoa gauzatzeko erronka bezala eta, bestearentzat, bere kidearen presentzia integratzekoa eta bere ohiko praktikarekin zerikusian denbora erabat trinkoan publikoan lan egitekoa.



Martes 29 / a las 20:00 h.
29 asteartea / 20:00etan
La FuNdición



"PUNTO DE ENCUENTRO" "ELKARGUNEA"

Todos los días después de las actuaciones.
Egunero aktuzioen ondoren.

*Un momento para la conversación, con una copa en la mano, entre los artistas y los espectadores.
Edalontzia esku artean, artista eta ikusleen arteko elkarrizketarako unea.*



Cafetería "Kiosko" junto a Museo Guggenheim
Cafetería "Kiosko" Guggenheim Museoaren ondoan

EDICIONES ANTERIORES / AURREKO EDIZIOAK

2005



HELENA GOLAB
HIRU IRAULTZA

SMOKE SCREEN



EIDER RODRIGUEZ-JOE

BLANCA ARRIETA



MATXALEN BILBAO

LA ESPIRAL



JUSCHKA-WEIGEL

ARTXATE LOPEZ DE MUNAIN



JOHAN AMSELEM
SYLVIE CAVE

BLANCA ARRIETA



MENBROS

ORGANIK



IKUTU

TXATXORRAS



ERTZA

ADICTOS



2006



HELENA GOLAB
HIRU IRAULTZA

PROIECTO BABEL



VERO CENDOYA-LUC FRUTIÓS

FUSIÓN



JORGE JAUREGI-LAURA ARÍS

CIRCLE OF TRUST



ERTZA

JORGE LASTRA



QUÉ TAL ESTÁS

LA CLAIRE'S DANCE



CESC GELABERT

FERNANDO HURTADO



MUDANCES

MOARÉ



CIENTO CINCUENTA CUERDAS
BLANCA ARRIETA

JOHN JASPERSE



2007



LA DINÁMICA Y Cía.

CIENTO CINCUENTA CUERDAS
BLANCA ARRIETA



ORGANIK

KUKAI DANTZA KONPAINIA



SILVIA AURÉ
KLEBER DAMASO

TEAM ROCKERS



MATXALEN BILBAO

LA DINÁMICA Y Cía.



LA INTRUSA. DAMIAN MUÑOZ
VIRGINIA GARCIA

VELVET-JOANNE LEIGHTON



ERNA OMARSDOTTIR

Cía. D_KRAMA



ERTZA

JULIE DOSSAVI



LAS MALQUERIDAS
CREACIONES AL LÍMITE

RABO DE ARRAIA

2008



Cía. MAR GÓMEZ

MOENO WAKAMATSU



CIENTO CINCUENTA CUERDAS
BLANCA ARRIETA

CIRCLE OF TRUST



ORGANIK

Cía. MAR GÓMEZ



Cía SARA MARTINET

Cía GERMAN JAUREGUI
BORJA RAMOS



LOS CORDEROS

Cía FEARGHUS O' CONCHUIR



Cía. MAR GÓMEZ

Cía MARTIN SONDERKAMP



MIKEL ARISTEGUI

VICENT DANCE THEATRE



LAURA ARIS-GERMAN JAUREGUI

NICK BURGE-AMPARO BADIOLA

2009



NÚRIA FONT

MARIANTÓNIA OLIVER



NATXO MONTERO

Cia BRODAS



STORM

Cia BONACHELA, AMY HOLLING-
SWORTH-CAMERON McMILLAR



YEN-CHING LIN
LALY AYGAUDE

KUKAI DANTZA KONPAINIA



MOENO WAKAMATSU

NATS NUS



CETRA

LOSDÉDAE



ROOTLESSROOT

Cia ENTREMANS



LEKUZ LEKU

es un
programa de

La Fundación en
francesc macià 1-3 egitaraua da
48014 bilbao

tel. 944753327 fax. 944758115
e-mail. info@lafundacion.org
www.lafundacion.org



WWW.LEKUZLEKU.COM

subvenciona dirulaguntza



patrocina babeslea

bbk=

colabora laguntzailea



metro bilbao

